



Anonymes Unternehmen – Manchester, UK

Anonym

Lehramt GyGe, 14. Bachelorsemester

01.05.2024 - 31.07.2024

Anonymes Unternehmen

Ein kleines Übersetzungsbüro in Manchester in der Nähe der Innenstadt. Hier wird von deutsch, spanisch, urdu und punjabi ins Englische übersetzt. Es handelt sich hierbei um ein kleines Familienunternehmen mit fünf Mitarbeitern. Die Atmosphäre ist demensprechend sehr familiär und angenehm, was aber nicht heißt, dass es nicht professionell arbeitet. Im Gegenteil, es wird ein hoher Fokus auf Qualität und Kundenzufriedenheit gelegt. Durch individuelle Kenntnisse von sehr unterschiedlichen Mitarbeitern, ist die Zusammenarbeit immer sehr aufregend und intensiv gewesen.

Manchester, UK

Manchester ist eine große Stadt im Nordwesten Englands. Es ist ein lebendiger Ort mit vielen kulturellen Angeboten, darunter Museen (vor allem Manchester Museum), Theater und Musikveranstaltungen. Die Stadt hat zwei berühmte Fußballvereine, Manchester United (die bessere Mannschaft ;)) und Manchester City. Außerdem gibt es zahlreiche Universitäten, die viele Studierende aus aller Welt anziehen. Manchester ist auch für seine vielfältige Architektur und die lebhafte Atmosphäre bekannt.





Auf die Stadt Manchester bin ich über einen Bekannten gestoßen. Ich war offen, was die Praktikumsstelle angeht. Meine Priorität lag darin, meine Englischkenntnisse zu verbessern. Daher kam die Stelle in einem Translation Office sehr gelegen, weil es da ja nur um Sprache geht. Ich habe im Januar 12 Bewerbungen rausgeschickt und bekam im März eine positive Rückmeldung.

Translation Office | Manchester, UK

Vorbereitung

Meine Unterkunft habe ich über die App Airbnb gefunden. Diese App kennt denke ich mittlerweile jeder. Ich habe 2 Monate vor Antritt der Reise nach Unterkünften gesucht und auch eine gefunden. Tipp: Falls ihr offener seid, sucht lieber nach freien Zimmern in Wohnungen. Diese sind meistens deutlich günstiger und ihr lernt auch Natives kennen. Normalerweise liegt die Miete für ein Zimmer bei ca. 900-1200 Pfund. Dadurch, dass ich für einen längeren Zeitraum das Zimmer gemietet habe, konnte ich mir einen Rabatt ergattern. Einige bieten sowas nämlich auf Airbnb an. Also haltet eure Augen offen für Mengenrabatte.

Aufgaben während des Praktikums

Während meines Praktikums wurden mir diverse Aufgaben zugeteilt. Am Anfang hatte ich eine eher unterstützende Funktion und gegen Ende des Praktikums durfte ich dann auch Dokumente eigenständig übersetzen, weil hierfür Präzision und Geschicklichkeit gefragt ist. Das Organisieren von Terminen und Besprechungen sowie die Vorbereitung von Präsentationen gehörte ebenso zu meinen Haupttätigkeiten.

Selbstverständlich wurden die Dokumente, welche ich selbstständig übersetzt habe, noch einmal von meinem Vorgesetzten überprüft. Trotzdem fand ich es sehr gut, dass ich auch eigenständig arbeiten durfte.

- Teamfähigkeit
- Übersetzen von Dokumenten (deutsch – englisch)
- Aussprache verbessert
- english writing skills verbessert
- Vokabular erweitert
- Zeitmanagement verbessert



Eindrücke

Das Praktikum hat meinen Horizont stark erweitert. Da ich zuvor noch nie für so lange Zeit im Ausland war und immer in Deutschland gelebt habe, ist mir bewusst geworden, dass die Welt eigentlich viel größer ist. Das Leben in England hat mir viele neue Perspektiven geboten und meine Denkweise stark beeinflusst. Ich habe viele neue Menschen kennengelernt und gute Freundschaften schließen können. Ich empfehle jedem Studenten ein Auslandssemester zu machen, weil man durch ein neues Umfeld, neue Gewohnheiten, neue Gedanken etc. sowohl charakterlich als auch menschlich extrem wächst.

Kultur

Man hört sehr oft von britischer Höflichkeit. Tatsächlich waren die Menschen in England äußerst höflich. Alleine, dass jeder sich beim Aussteigen aus dem Bus beim Busfahrer bedankt, war für mich neu. Was ebenso sehr neu für mich war, ist, dass Menschen in Manchester sich mit „Cheers“ bedanken. Die Aussprache ist doch sehr anders als in London beispielsweise. Man gewöhnt sich aber schnell daran. Es war sehr schockierend für mich, als ich nur eine Stunde mit dem Bus nach Liverpool gefahren bin und feststellen musste, dass die Menschen dort noch mal ganz anders sprechen (Aussprache etc.). Dennoch gefällt mir diese Vielfältigkeit sehr.

Translation Office | Manchester, UK



Es mag für viele vielleicht unnötig klingen, aber ich war schockiert über Bohnen zum Frühstück. Von zu Hause aus kenne ich Bohnen, wenn dann nur zum Abendessen, aber nicht zum Frühstück. Natürlich respektiere ich das und die Bohnen waren auch ganz lecker. Ansonsten fand ich die Auswahl in den Supermärkten wirklich riesig, man hat wirklich alles mögliche gefunden, vor allem TESCO kann ich empfehlen, weil ihr mit der Clubkarte gut sparen könnt.

Tipps & Vorschläge für zukünftige Praktikant/-innen

- Falls ihr nach Manchester Birmingham oder London reist, dann ladet euch die App NeoTaste herunter. Die App zeigt euch viele Restaurants und Cafés mit Vergünstigungen in der Nähe an (z. B. 2 für 1 Deal)
- Neues Umfeld, heißt neue Gewohnheiten und neue Menschen, also stellt euch drauf ein offen zu sein.
- Plant genug Geld für UK ein, weil vieles teurer als in Deutschland ist.
- Achtet bei der Wahl eurer Unterkunft auf eine gute Anbindung
- Schaut lieber zwei mal, wenn ihr eine Straße überqueren wollt, weil man sich oft noch nicht ganz an den Linksverkehr gewöhnt hat
- Wenn ihr an einer Bushaltestelle auf den Bus wartet, müsst ihr eure Hand heben, damit der Busfahrer für euch anhält
- Multikulti ist in UK sehr ausgeprägt, also scheut euch nicht vor verschiedenen Küchen, wie der pakistanischen, jemenitischen etc. Das Essen war grandios.

Das Leben danach...

Für mein Studium habe ich wirklich viel mitgenommen, da vor allem im Master Translation eine wichtige Rolle spielen wird. Zudem ist es eine extrem wichtige Praxiserfahrung gewesen, die einen auf den zukünftigen Beruf als Lehrer, der ja praktisch durchgeführt wird, vorbereitet. Ich kann mir teilweise vorstellen in England zu leben, weil mir die Atmosphäre im Gesamten wirklich sehr zugesagt hat, aber beim besten Willen: ich habe noch nie einen so verregneten Sommer wie in Manchester erlebt. Nichtsdestotrotz hat England viele schöne Landscapes und Natur im Allgemeinen zu bieten, was das Land wirklich sehr attraktiv macht.